

English

★Event information (Place: Toyonaka International Center)

☆Omatsuri Chikyuu Isshuu Club ~ Love love Korea ~

Date & time: Saturday, July 20, 2019, 10:00-12:00

Place: Toyonaka International Center

Content: Listen to a talk from a Korean teacher, experience Korean games and cuisine

Fee: 300 yen

Target: Elementary, junior high school students (15 people)

Registration: By July 16, directly/by phone (first come first serve)

☆Cinema Café: "Zootopia"

Date & time: Sunday, June 28, 1st session: 10:30-12:30, 2nd session: 14:00-16:00

Place: Toyonaka International Center

Content: Screening of "Zootopia", a movie about different animals living together despite their differences (2 sessions available)

Fee: Free

Registration: directly/by phone (first come first serve)

★Information★ATOMS's activities held at Toyonaka

Do you know about the Association for Toyonaka Municipal Symbiosis' official Facebook page?

We are posting various information about our activities and events, disaster alert, and other important information, in multiple languages through Facebook. You can also do a consultation session through the Messenger (Chats will be replied on Friday, during the consultation hours). Please like and subscribe to our Facebook page.

www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter



★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center

※Free admission

◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)

◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:20, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Thursdays and Fridays)

対象：豊中市在住で、朝鮮半島につながりをもつ小学生～高校生  
問合せ：豊中市教育委員会 学校教育課 06-6858-2573

★情報 (じょうほう)

とよなか国際交流協会の公式フェイスブックページを知っていますか？ フェイスブックでは、色々な情報を多言語で発信しています。例えば、イベント情報や災害時の情報などです。

相談や問い合わせをメッセージですることもできます。(問合せの返事は、金曜日の相談の時間となります。)

とても便利なので、ぜひ「イネ」を押してください。

たくさんの情報をもらうことができます。アドレスは www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter です。

みなさんの「イネ」を待っています。



★とよなか国際交流協会 (ATOMS) の活動 (かつどう) について

-外国人のための多言語 相談サービス

(夫婦関係、在留資格、労働、生活など、どんなことでも相談できます。) 無料です。 金曜日 11:00~16:00

にほんご

★イベント (いべんと) ※イベント場所：とよなか国際交流センター

★おまつり地球一周クラブ～チャオアチャコリア～

時：7月20日(土) 10時～12時

内容：韓国出身の講師からお話を聞いたり、韓国のゲームや料理を体験します。 対象：小・中学生、15人 (参加費：300円)

申込：7月16日(火)までに来館・電話で受付しています(先着順)

★国流シネマカフェ～ズートピア (ZOOTPIA)～

時：7月28日(日) 1回目：10時30分～12時30分、2回目：14時～16時

内容：さまざまな動物が、違いを超えて共に生きることを考える映画「ズートピア」を上映します。(2回上映)

対象：各回30人、参加費：無料

申込：来館・電話受付。先着順

★朝鮮半島の民族文化に触れる ハギハッキョ (夏季学校) 40周年行事 (※韓国・朝鮮語、日本語に掲載しています)

時：7月23日(火) 9時～15時30分

内容：観劇や民族衣装での記念撮影 など

ATOMS NEWS 編集・発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 〒560-0026 大阪府豊中市玉井町1-1-601 エトレ豊中6階  
電話：06-6843-4343 ファックス：06-6843-4375 メール：atoms@a.zaq.jp URL：http://www.a-atoms.info/ 開館時間：9:00-21:30 業務受付時間：9:00-17:00

休館日：毎週水曜日、年末年始

ATOMS NEWS: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. TEL:06-6843-4343 FAX: 06-6843-4375. E-mail: atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ Opening hours: 9:00-21:30 Business hours: 9:00-17:00 Closed on Wednesday, New Year's holiday

English・Bahasa Indonesia・Español・नेपाली・にほんご  
ATOMS News 2019/7  
中国語信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・tiếng việt

Tel: 06-6843-4343 http://www.a-atoms.info 発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2019年7月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★이벤트정보 ( 장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

★축제지구 일주클럽 ~ 좋아좋아 코리아

일시: 7월 20일 (토) 10시 ~ 12시

대상: 초·중학생 15인 참가비: 300엔(선착순)

신청: 7월 16일 (화) 까지 내관 또는 전화로 접수하시기 바랍니다

★국제시네마 카페 ~ 주토피아 ~

일시: 7월 28일 (일) 1회상영: 10시 30분 ~ 12시 30분

2회상영: 14시 ~ 16시

내용: 다양한 동물이 서로 다른차이를 넘어 같이 살아가는 것을 생각하는 영화

[주토피아]를 상영합니다.

대상: 30인 (참가비 무료) 신청: 내관, 전화접수(선착순)

★한국·조선반도의 민족문화와 어울려봐요

하기학교 40주년 행사 (한국 조선어, 일본어로 기재하고 있습니다)

일시: 7월 23일 (화) 9시 ~ 15시 30분

내용: 관극과 민족의상 입고 기념촬영등

대상: 토요나카시에 거주하며 한국 조선과 루트를 가지고 있는 초·중·고교생

문의처: 토요나카시 교육위원회 학교교육과 06-6858-2573

※ 이벤트 장소는 토요나카국제교류센터

★인포메이션

언제 어디서나 좋은정보를 제공하는 토요나카국제교류협회의 공식 페이스북페이지를 알고 계십니까?

페이스북에서는 이벤트정보나 재해시의 정보등을 단언어로 발신하고 있습니다. 상담이나 문의는 메신저로 받을수도 있습니다. (문의에 대한 답변은 금요일의 상담시간에 됩니다) 이용은 어렵지 않으니 관심하시면 [좋아요]를 눌러주세요. 많은 정보를 받을수 있습니다.

주소는www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter

입니다. 여러분의 [좋아요]를 기다리고 있습니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여

◆다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보등) : 금요일 11시~16시 (전화·면담가능) ※전부무료



中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

★地球一周俱乐部~韩国篇

时间:7月20日(周六)10:00~12:00

内容:听韩国老师讲韩国文化,一起做游戏做料理并交流

对象:中、小学生15人 费用:300日元

报名:7月16日(周二)前来或打电话报名,按报名顺序

★国流电影咖啡~疯狂动物城(Zootopia)

时间:7月28日(周日)

第一次: 10:30~12:30

第二次: 14:00~16:00

内容:上映讲述各种动物共同生存的电影(2次)

定员:30人 费用:免费

报名:前来或打电话报名,按报名顺序

★资讯

你知道丰中交流协会的脸书(facebook)吗?

丰中交流协会的脸书(Facebook),用各国语言发送各种信息,还可以提供咨询服务(将在周五咨询时间回复)。非常实用,值得推荐,敬请关注和点赞。

网址: www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter



★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动(签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等):周五11点~16点(电话·面谈都可)

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

咨询电话:丰中国际交流协会(缩写为 ATOMS) TEL:06-6843-4343 地址:丰中市玉井町1-1-601丰中国际交流中心(阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息

# Bahasa Indonesia

★Info Kegiatan (Tempat: Toyonaka International Center)  
★Omatsuri Chikyuu Isshuu Club ~ Love love Korea ~

Tanggal & waktu: Sabtu, 20 Juli 2019, 10:00-12:00

Tempat: Toyonaka International Center

Acara: Belajar mengenai permainan, masakan, dan kebudayaan Korea bersama guru asal Korea

Target: Siswa SD, SMP (15 orang) Biaya: 300 yen

Registrasi: sebelum 16 Juli, langsung/via telepon (tempat terbatas)

★Cinema Café: "Zootopia"

Tanggal & waktu: Minggu, 28 Juni, sesi 1: 10:30-12:30, sesi 2: 14:00-16:00

Tempat: Toyonaka International Center Biaya: Gratis

Acara: Pemutaran film "Zootopia", film mengenai beragam binatang yang hidup bersama dalam perbedaan

Registrasi: langsung/via telepon (tempat terbatas)

★Informasi

Apakah Anda sudah mengetahui halaman Facebook resmi Association for Toyonaka Municipal Symbiosis? Kami menyediakan beragam informasi mengenai aktivitas dan acara ATOMS, peringatan bencana, dan berbagai informasi lainnya, dalam berbagai bahasa melalui halaman Facebook kami. Kami juga melayani sesi konsultasi melalui aplikasi Messenger (Pesan akan dibalas pada hari Jumat selama jam konsultasi). Silakan like dan subscribe ke halaman Facebook kami untuk informasi lebih lanjut.

[www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter](http://www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter)

★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum'at pkl. 11.00-16.00



# Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka suscripción informaciones: ATOMS.

★Dar una vuelta por el mundo en las fiestas Choa Choa korea

Dia: sábado 20 de julio 10:00-12:00

Materia: la profesora Korea hablará sobre su cultura, prepará una comida de su país y juegos. Costo:300 yenes

Dirigido:primaria secundaria 15 personas

Lugar: Centro internacional de toyonaka

Resevar:martes 16 de julio, puede venir o por teléfono o por orden de llegada

★Cinema internacional Zootopia

Dia: domingo 28 de julio primer horario: 10: 30-12:30 segundo horario 14:00-16:00

Lugar: Centro internacional de toyonaka

Materia: la vida animal sobrevivencia Zootopia cinema

Dirigido: 30 personas Costo: gratis

Reserva :venir al centro, por teléfono o por orden de llegada

★ Informaciones:

En cualquier lugar y momento puede ver los informes que proporciona el Centro Internacional de toyonaka, saben de facebook?

En el facebook hay informes en diferentes idiomas, eventos, informes,desastres etc. Puede dejar su mensaje y después recibirá respuesta, el viernes se les enviaran en

el horario correspondiente, es un manejo útil cómodo. Si pudiera precione visto bueno.

[www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter](http://www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter)

★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

-Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educación etc.)

Viernes de 11:00a16:00(por teléfono y personalmente)

-Actividades de Intercambio de japones



# नेपाली

★विदेशीहरुको लागि कार्यक्रम

★करेकुरमु बच्चाहरुको लागि अन्तरात्र्य करियाकुरमु च्या च्या कोरीय

समय जुलाई २० तरिक् सनिबार १० बजे बाट १२ बजे सम्म बिषय कोरियाको गुरु ले कोरिया को बारेमा अदियान्न र खेल भाग लिन सकिने बेकुती १ देखी ९ कच्या सम्मको १५ जनाको लागि सुल्लक ३०० एन्

★फारम जुलाई १६ तरिकु मङ्गलबार संम्म केन्दुरा मा फोन बाट सम्पर्का

केन्दुरा कफुए जुतोपिया सुल्लक सुल्लक आवासेकु छैन

बिषय थरीथरी को जनावार बचुना को लागि बिचार गर्नु अवसिकु छ भागु लिन पाउने ३० जान नाम लेकुना केन्दुरा मा फोन गर्ने

★जानकारी

अंतरासुतेफसुबुकु मा बिबिन भाषा मा लेकियको छ केन्दुरा को बारेमा जानकारी सजिलै संङ्ग फसुबुकु बाट हेरुन सकिन्छ

फसुबुकु मा बिबिन भाषा मा लेकियको छकरियाकुरम , खबर हरु सल्लाह अटवा सन्परुक गरुन सकिन्छ

सल्ला को जवाफ सुकुरबार को दिन्नमा हुन्छ

देरे ने सईने नेतो मा हेरुन सकिन्छ ई ई व इन्टरनेतो मा हेरुनु

[www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter](http://www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter)

★कोएकी जाईदान होजीन तोयोनाखा कोकुसाई कोयू कयोखाइ ATOMS



# ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ)  
★ชมรมเทศกาลรอบโลก ~ โขว โขว โขว ~

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 20 กรกฎาคม เวลา 10 : 00 ~ 12 : 00

สถานที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ

เนื้อหา : เรียนรู้เรื่องราวต่างๆ เกี่ยวกับประเทศเกาหลี เล่นเกมส์และทำอาหารกับอาจารย์ชาวเกาหลี

จำนวนผู้เข้าร่วม : เด็กชั้นประถมหรือมัธยมต้น 15 คน ค่าใช้จ่าย : 300 เยน

วิธีสมัคร : สมัครโดยตรงที่ศูนย์ฯ หรือทางโทรศัพท์ ภายในวันอังคารที่ 16 กรกฎาคม สวมสิทธิ์ให้ผู้มาก่อน

★โคคิวริว Cinema Café ~ Zootopia ~

วันเวลา : วันอาทิตย์ที่ 28 กรกฎาคม รอบแรก เวลา 10 : 30 ~ 12 : 30 รอบ 2 เวลา 14 : 00 ~ 16 : 00

สถานที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ ค่าใช้จ่าย : ฟรี

เนื้อหา : ภาพยนตร์เรื่อง Zootopia เรื่องราวของสัตว์หลายพันธุ์ที่ก้าวผ่านความแตกต่างเพื่ออยู่ร่วมกันในสังคม (ฉาย 2 รอบ) จำนวนผู้เข้าร่วม : 30 คน

วิธีสมัคร : สมัครโดยตรงที่ศูนย์ฯ หรือทางโทรศัพท์ สวมสิทธิ์ให้ผู้มาก่อน

★ข่าวประชาสัมพันธ์

ทุกท่านสามารถติดตามข่าวสารได้ทุกที่ทุกเวลาจากทางเพจของสมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะนะคะ

ในเพจจะลงข้อมูลต่างๆ เช่น อีเวนท์ หรือข้อมูลที่เป็นในเวลาว่างพิเศษ และสามารถสอบถามข้อมูลหรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ผ่านทางเมสเซ็นเจอร์ได้อีกด้วย (ตอบคำถามในเวลาปรึกษาวัน

ศุกร์) กดถูกใจเพจเพื่อรับข่าวสารก่อนใครตามลิงค์นี้ได้เลยคะ

[www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter](http://www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter)

★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วิชา, ความสัมพันธ์ระหว่างสามภรรยา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์ 11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง)

◆กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์ 10.00-12.00, วันพฤหัสบดี 13.30-15.20, วันศุกร์ 10.30-12.00, วันอาทิตย์ 10.00-12.00 (พฤหัสบดี ศุกร์ มีบริการดูแลเด็ก)

★สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ (ATOMS)

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี 2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือการสร้างสถานที่เพื่อให้

สามารถรวมตัวกันได้ได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือกันต่างๆ เพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถสังคมได้อย่างมั่นใจ รวมถึงดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมที่ผู้คนจากหลากหลายวัฒนธรรม

สามารถอยู่ร่วมกันได้ ขณะนี้ทางสมาคมกำลังรับสมัครผู้ที่สนใจให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่สมาคม

ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ (ATOMS)

โทร : 06-6843-4343 ที่อยู่ : โทโยนากะชิ ทามาอิ 1-1-1-601 ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรม

นานาชาติโทโยนากะ (รถไฟฮังคิว สถานีโทโยนากะ ฝั่งตะวันตก ดิเค"เอโทระโทโยนากะ" ชั้น 6) \* หยุดทุกวันพุธ



# Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

★Lễ hội vòng quanh thế giới CHOACHOA KOREA

Ngày giờ : ngày 20 tháng 7 (thứ 7) 10h tới 12h

Nội dung : cùng giáo viên người hàn quốc nói chuyện , cùng nấu ăn, chơi trò chơi của Hàn Quốc.

Địa điểm: trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.

Đối tượng : học sinh tiểu học và học sinh trung học cơ sở, 15 người.

Phí tham gia: 300 yên

Hạn đăng ký : đến hết ngày 16 tháng 7 (thứ 3). Đăng ký tại trụ sở, hoặc gọi điện , ưu tiên người đăng ký trước.

★Buổi chiếu phim giao lưu quốc tế ZOOTPIA

Ngày giờ: ngày 28 tháng 7 (chủ nhật) lần thứ nhất từ 10h30 phút tới 12h30 phút, lần hai từ 14h tới 16h.

Nội dung : chiếu phim nói về sự cùng tồn tại và sự bứt phá khác nhau của các loại động vật. (chiếu hai lần).

Địa điểm : trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka

Đối tượng : 30 người

Phí tham gia: miễn phí

Đăng ký : Tại trụ sở , điện thoại, ưu tiên người tới trước.

★Thông tin:

Bạn có biết trang facebook của trung tâm gia lưu văn hóa quốc tế TOYONAKA cung cấp thông tin hữu ích ở bất cứ nơi đâu, bất cứ chỗ nào.

Ở trang facebook có rất nhiều thông tin bằng nhiều thứ tiếng chẳng hạn như: thông tin về các sự kiện sắp được diễn ra hay thông tin về thiên tai ... Bạn có thể gửi tin nhắn tới để thảo luận . những thắc mắc sẽ được trả lời vào thứ sáu hàng tuần . T

hật tiện lợi phải không các bạn . Nếu có thể bạn hãy ấn like ở trang facebook của chúng tôi bạn sẽ có được rất nhiều thông tin bổ ích . trang facebook của chúng tôi có Email là: [www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter](http://www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter). Chúng tôi chờ các lượt like của các bạn.

[www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter](http://www.facebook.com/ATOMS.ToyonakaInternationalCenter)

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

◆ Tư vấn dành cho người nước ngoài (về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc, cuộc sống... ). Thứ sáu 11:00 ~ 16:00 (tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

★ Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư

